

● ●
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 62-92
US 3M-2



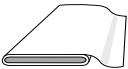
KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	62	68	74	80	86	92	62	68	74	80	86	92
A I	★	m			0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,65	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,65
A II	★	m			0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
B	►	m			0,80	0,85	0,85	0,90	0,90	0,90	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,80
C I	★	m			0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,65	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75
C II	★	m			0,30	0,35	0,35	0,35	0,40	0,40	0,30	0,35	0,35	0,35	0,40	0,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nicki, Jersey



Terry velours, jersey



Jersey velours, jersey



stretchflwueel, tricotstof



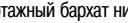
spugna cimata, jersey



Velvetón, género de punto jersey

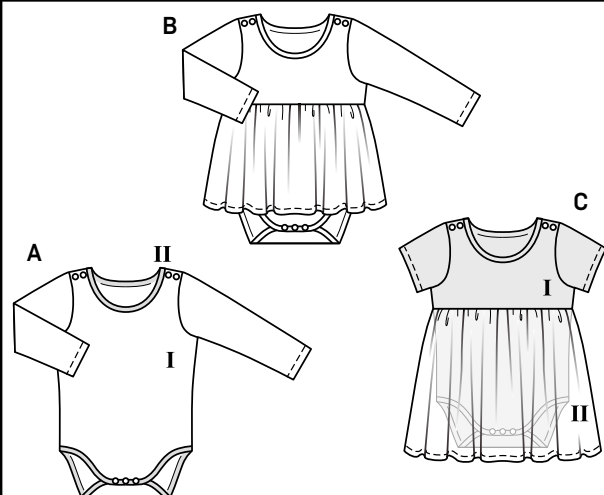


Nicki, jersey



Трикотажный бархат никки, трикотажные полотна

ABC: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

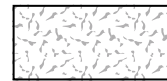
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



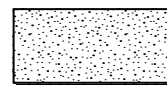
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



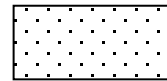
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

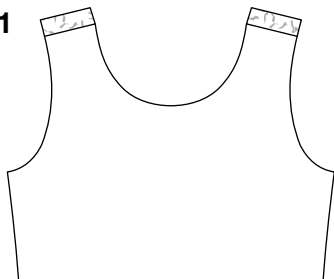


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

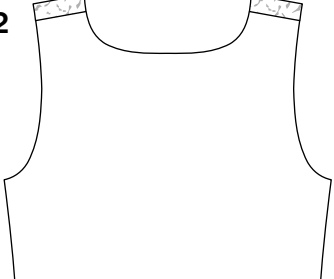
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A

1

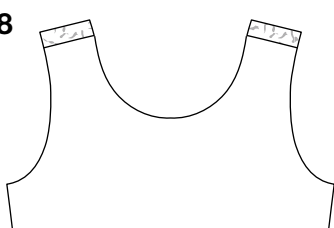


2

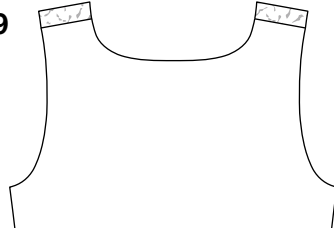


BC

8



9



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 1x
A	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Ärmel 2x
A B C	4	Streifen (vord. Halsausschnitt) 1x
A B C	5	Streifen (rückw. Halsausschnitt) 1x
A B C	6	Streifen (vord. Beinausschnitt) 1x
A B C	7	Streifen (rückw. Beinausschnitt) 1x
B C	8	Vorderteil 1x
B C	9	Rückenteil 1x
B C	10	Vord. Hosenteil 1x
B C	11	Rückw. Hosenteil 1x
B C	12	Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den BODY **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID (mit Body) **B u. C** Teile 3 bis 12 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC

Stoff I und Stoff II

Bei **A** Teile 1 bis 3 aus Stoff I, Teile 4 bis 7 aus Stoff II zuschneiden. Bei **C** Teile 4 bis 11 aus Stoff I, Teil 12 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 bis 7 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jersey-nadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Front 1x
A	2	Back 1x
A B C	3	Sleeve 2x
A B C	4	Strip (front neck edge) 1x
A B C	5	Strip (back neck edge) 1x
A B C	6	Strip (front leg opening edge) 1x
A B C	7	Strip (back leg opening edge) 1x
B C	8	Front 1x
B C	9	Back 1x
B C	10	Pants front 1x
B C	11	Pants back 1x
B C	12	Skirt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (size in centimeters). Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size for the BODYSUIT, view **A**, pieces 1 to 7 and for the DRESS (with bodysuit), views **B and C**, pieces 3 to 12.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AC

Fabric I and fabric II

For view **A**, cut pieces 1 to 3 from fabric I and cut pieces 4 to 7 from fabric II.

For view **C**, cut pieces 4 to 11 from fabric I and cut piece 12 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges, except on pieces 4 to 7 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special Jersey NEEDLE. This type

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 1x
A	2	Dos 1x
A B C	3	Manche 2x
A B C	4	Bande (encolure devant) 1x
A B C	5	Bande (encolure dos) 1x
A B C	6	Bande (découpe de jambe devant) 1x
A B C	7	Bande (découpe de jambe dos) 1x
B C	8	Devant 1x
B C	9	Dos 1x
B C	10	Devant de culotte 1x
B C	11	Dos de culotte 1x
B C	12	Jupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le BODY **A** les pièces 1 à 7,
pour les ROBES (avec body) **B et C** les pièces 3 à 12
sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC

Tissu I et tissu II

Pour **A** couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I, les 4 à 7 dans le II.
Pour **C** couper les pièces 4 à 11 dans le tissu I, la 12 dans le tissu II.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf aux pièces 4 à 7 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

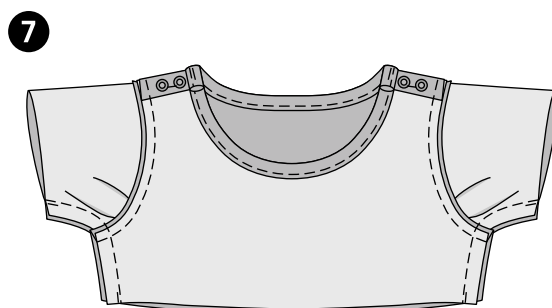
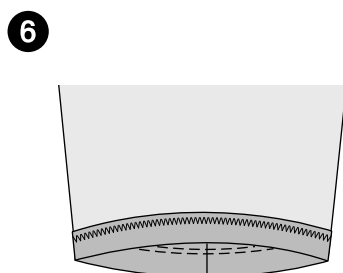
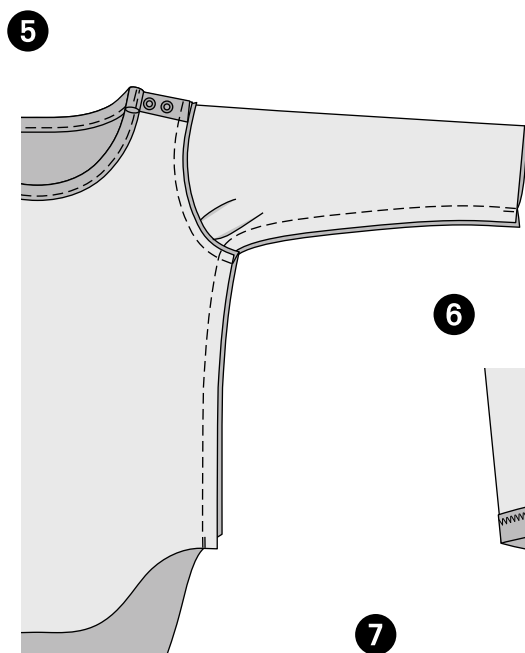
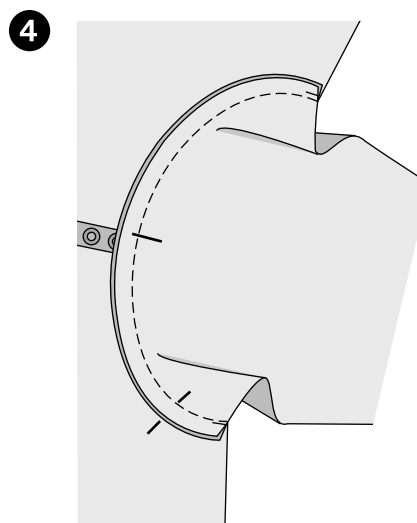
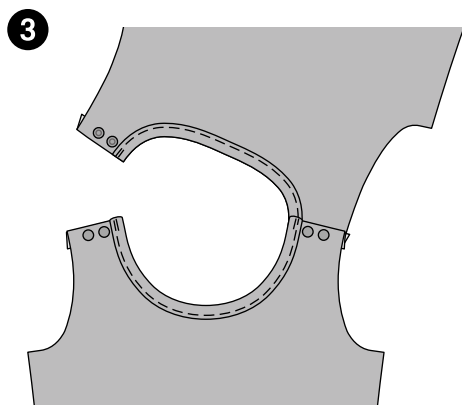
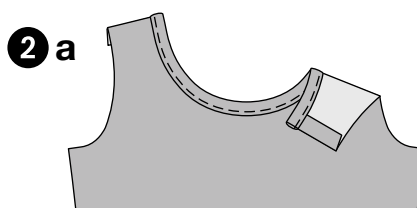
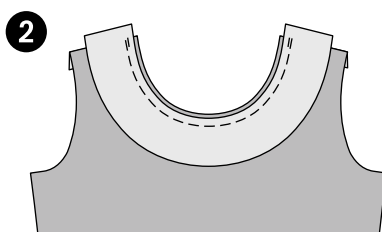
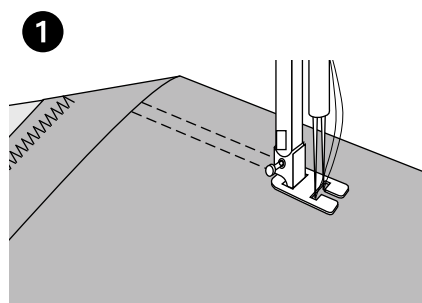
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.



schine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jersey-nadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A

BODY

Vord. Halsausschnitt einfassen

➔ Zugabe am vord. Halsausschnitt und an den vord. Schulterkanten sowie am rückw. Halsausschnitt und an den rückw. Schulterkanten abschneiden.

➋ Vord. Schulterkanten versäubern, an der UMBRUCHLINIE umbügeln, feststecken. Streifen (Teil 4) rechts auf rechts auf den vord. Ausschnitt stecken, Zugaben überstehen lassen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Enden einschlagen. Streifen über die Kante nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht stecken. Streifen von rechts schmal entlang der Ansatznaht feststeppen (2a).

Rückw. Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 2 mit dem Streifen (Teil 5) einfassen.

➌ Druckknopf-Oberteile in die vord. Schulterkanten, die Unterteile in die rückw. Schulterkanten einschlagen (Abstand zu den Kanten wie bei Gr. 92 eingezeichnet). Druckknöpfe schließen.

Ärmel feststeppen

➍ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 1 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die vord. Verschlusskante. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Seiten- und untere Ärmelnähte

➎ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und untere Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Ärmelsaum

➏ Saum umbügeln. Untere Ärmelkante mit der ZWILLINGNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Untere Kanten einfassen

➔ Zugabe der unteren Hosenkanten (an Beinausschnitten und Verschlusskante) abschneiden.

Untere Kanten mit den Streifen (Teil 6 und 7) wie bei Text und Zeichnungen 2 einfassen, dabei werden die Streifenenden jeweils an den Seitennähten eingeschlagen. **Bitte beachten**, die Beinausschnitte zwischen den Querstrichen jeweils etwas einhalten.

Druckknöpfe: Druckkopf-Oberteile in die vord. Verschlusskante, die Unterteile in die rückw. Kante einschlagen.

BC

KLEID (mit Body)

Vord. und rückw. Halsausschnitt einfassen wie bei Text und Zeichnung 2.

Druckknöpfe einschlagen wie bei Text und Zeichnung 3.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Seiten- und untere Ärmelnähte

➐ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und untere Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Zeichnung zeigt C.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special Jersey NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

➑ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

A

BODYSUIT

Bind front neck edge

➔ Trim away seam allowances on front neck edge, front shoulder edges, back neck edge, and back shoulder edges.

➑ Finish front shoulder edges. Press these edges to wrong side, along marked FOLD LINES, and pin in place. Pin the strip (piece 4) to front neck edge, right sides facing – allowances on ends extend. Stitch strip in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Turn ends of strip under. Turn strip over neck edge to inside, turn inner edge under, and pin to attachment seam. Working from the outer side, topstitch strip close to attachment seam (2a).

Bind **back neck edge** with the strip (piece 5), as described and illustrated for step 2.

➒ Attach upper snap halves to front shoulder edges and lower snap halves to back shoulder edges (distance from edges as marked for size 2 years/ 92). Close snaps.

Attach sleeves

➑ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (1) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet front fastening edge. Stitch sleeve in place. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Side seams and lower sleeve seams

➓ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Pin side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (2). Stitch seams as pinned. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Sleeve hems

➑ On each sleeve, press hem allowance to wrong side. With the TWIN NEEDLE, stitch $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) from lower sleeve edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Bind lower edges

➔ Trim away seam allowances on lower edges of pants (leg opening edges and fastening edges).

Bind lower edges with the strips (pieces 6 and 7) as described and illustrated for step 2, turning strip ends under at side seams. **Please note** that the leg opening edges must be slightly eased between the seam marks.

Snap fasteners: Attach upper snap halves to front fastening edge and lower snap halves to back fastening edge.

BC

DRESS (with bodysuit)

Bind front and back neck edges as described and illustrated for step 2.

Attach snap fasteners as described and illustrated for step 3.

Attach sleeves as described and illustrated for step 4.

Side seams and lower sleeve seams

➑ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Pin side seams and lower sleeve seams, matching seam numbers (4). Stitch seams as pinned. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Illustration shows view C.

Hem sleeves as described and illustrated for step 6

forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

➊ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqure et rendent la couture élastique.

A

BODY

Ganser le bord de l'encolure devant

➡ Éliminer le surplus sur l'encolure devant et sur les bords d'épaule du devant ainsi que sur l'encolure dos et sur les bords d'épaule du dos.

➋ Surfiler les bords d'épaule du devant, les plier sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser, les épingler. Épingler la bande (pièce 4) endroit contre endroit, sur le bord de l'encolure devant, les surplus dépassent les bords d'épaule. Piquer la bande à 1 cm de la ligne d'encolure. Remplir les extrémités. Plier la bande, autour du bord, sur l'envers, remplir et l'épingler sur la couture de montage. Piquer la bande par l'endroit à ras le long de la couture de montage (2a).

Ganser l'**encolure dos** comme au paragraphe et aux croquis 2 avec la bande (pièce 5).

➌ Riveter les éléments supérieurs des boutons-pression dans les bords d'épaule du devant, les éléments inférieurs dans les bords d'épaule du dos (à la même distance des bords que pour la t. 92). Fermer les boutons-pression.

Piquer les manches

➍ Épingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit; superposer les repères transversaux 1 des manches et du devant. Poser le repère de la tête de manche sur le bord de fermeture du devant. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Coutures latérales et coutures inférieures de manche

➎ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les coutures latérales et les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Ourlet de manche

➏ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer chaque manche avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

Ganser les bords inférieurs

➡ Éliminer le surplus des bords inférieurs de la culotte (sur les découpes de jambe et le bord de fermeture). Ganser les bords inférieurs avec les bandes (pièces 6 et 7) comme au paragraphe et aux croquis 2, en remplissant les extrémités des bandes sur les coutures latérales. **À noter**, soutenir légèrement les découpes de jambe, chacune entre les repères transversaux.

Boutons-pression: riveter les éléments supérieurs dans le bord de fermeture du devant, les éléments inférieurs dans le bord du dos.

BC

ROBE (avec body)

Ganser l'**encolure devant et dos** comme au paragraphe et aux croquis 2. Riveter les boutons-pressions comme au paragraphe et au croquis 3.

Piquer les **manches** comme au paragraphe et au croquis 4.

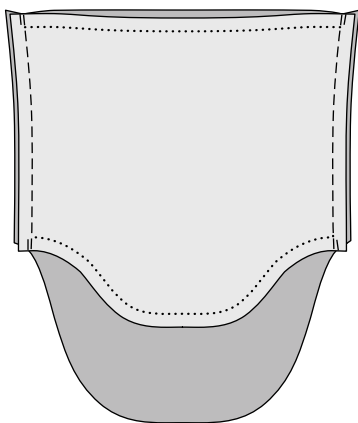
Coutures latérales et coutures inférieures de manche

➐ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les coutures latérales et les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 4) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

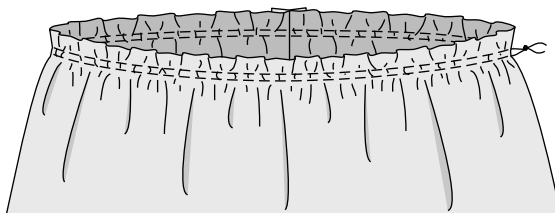
Le croquis représente la robe C.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 6.

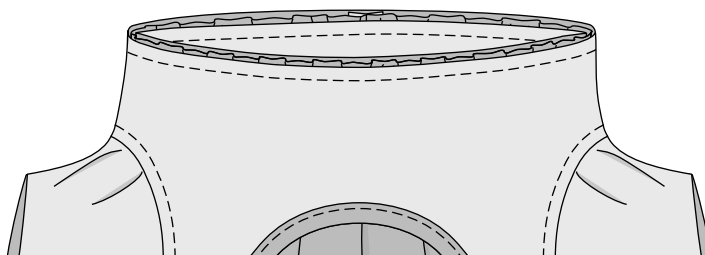
8



9



10



DEUTSCH

BC

Seitennähte

8 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

Untere Kanten einfassen

➡ Zugabe der unteren Hosenkanten (an Beinausschnitten und Verschlusskante) abschneiden.

Untere Kanten mit den Streifen (Teil 6 und 7) wie bei Text und Zeichnungen 2 einfassen, dabei werden die Streifenenden jeweils an den Seitennähten eingeschlagen. **Bitte beachten**, die Beinausschnitte zwischen den Querstrichen jeweils etwas einhalten.

Druckknöpfe: Druckkopf-Oberteile in die vord. Verschlusskante, die Unterteile in die rückw. Kante einschlagen.

Rock / Rückw. Mittelnäht

Rockbahn falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen.

Obere Rockkante einreihen

9 Zum Einreihen der oberen Rockkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Weite der oberen Hosenkante anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rock feststeppen

10 Rock links auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken. Oberteil rechts auf rechts, über der oberen Rockkante, auf die obere Hosenkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Oberteil feststeppen, dabei den Rock zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Zugaben in das Oberteil, Rock und Hose nach unten legen.

ENGLISH

BC

Side seams

8 Lay pants front piece on pants back piece, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams as pinned. At each seam, trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Bind lower edges

➡ Trim away seam allowances on lower edges of pants (leg opening edges and fastening edges).

Bind lower edges with the strips (pieces 6 and 7) as described and illustrated for step 2, turning strip ends under at side seams. **Please note** that the leg opening edges must be slightly eased between the seam marks.

Snap fasteners: Attach upper snap halves to front fastening edge and lower snap halves to back fastening edge.

Skirt / center back seam

Fold skirt piece, right side facing in. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Hem skirt as described and illustrated for step 6.

Gather upper edge of skirt

9 To gather upper edge of skirt, first stitch two closely spaced lines of machine basting. Pull bobbin threads of machine basting to gather skirt to match upper edge of pants. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Attach skirt

10 Pin skirt to upper edge of pants, matching centers. The inner side of the skirt faces the outer side of the pants. Pin bodice to upper edge of pants, over the upper skirt edge, right sides facing. Side seams must match. Stitch bodice to pants, catching skirt in the seam. Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press allowances toward bodice. Turn skirt and pants down.

BC

Coutures latérales

8 Poser le devant de culotte, endroit contre endroit, sur le dos de culotte, épinglez les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquez. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Ganser les bords inférieurs

➔ Éliminer le surplus des bords inférieurs de la culotte (sur les découpes de jambe et sur le bord de fermeture). Ganser les bords inférieurs avec les bandes (pièces 6 et 7) comme au paragraphe et aux croquis 2, en repliant les extrémités des bandes sur les coutures latérales. **A noter**, soutenir légèrement les découpes de jambe entre les repères transversaux.

Boutons-pression: riveter les éléments supérieurs dans le bord de fermeture du devant, les éléments inférieurs dans le bord du dos.

Jupe / couture milieu dos

Plier la jupe, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Sursifiler les surplus, les écarter au fer.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 6.

Froncer le bord supérieur de la jupe

9 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au tour du bord supérieur de la culotte. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Montage de la jupe

10 Épingler la jupe, envers contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur de la culotte. Épingler le buste, endroit contre endroit, par-dessus le bord supérieur de la jupe, sur le bord supérieur de la culotte; superposer les coutures latérales. Piquer le buste en saisissant la jupe dans la couture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher les surplus dans le buste, la jupe et la culotte vers le bas.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
 A 2 achterpand 1x
 A B C 3 mouw 2x
 A B C 4 strook (voorste halsrand) 1x
 A B C 5 strook (achterste halsrand) 1x
 A B C 6 strook (voorste beenopening) 1x
 A B C 7 strook (achterste beenopening) 1x
 B C 8 voorpand 1x
 B C 9 achterpand 1x
 B C 10 voorpand broek 1x
 B C 11 achterpand broek 1x
 B C 12 rokpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
 voor ROMPERTJE **A** de delen 1 tot 7,
 voor JURK (met rompertje) **B** en **C** deel 3 tot 12
 in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC

Stof I en stof II

Bij **A** de delen 1 tot 3 van stof I, de delen 4 tot 7 van stof II zuschneiden.

Bij **C** deel 4 tot 11 van stof I, deel 12 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 4 tot 7 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
 A 2 dietro 1x
 A B C 3 manica 2x
 A B C 4 striscia (scollo davanti) 1x
 A B C 5 striscia (scollo dietro) 1x
 A B C 6 striscia (incavo gamba davanti) 1x
 A B C 7 striscia (incavo gamba dietro) 1x
 B C 8 davanti 1x
 B C 9 dietro 1x
 B C 10 mutandina davanti 1x
 B C 11 mutandina dietro 1x
 B C 12 telo gonna 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercate la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il BODY **A** Teile 1 - 7, per il VESTITINO con body **B** e **C** le parti 3 - 12 nella taglia scelta.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AC

Tessuto I e II

Per **A** tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, le parti 4 - 7 nel tessuto II.

Per **C** tagliare le parti 4 - 11 nel tessuto I, la parte 12 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto le parti 4 - 7 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla confezione.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti elasticizzati

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY o per tessuti STRETCH che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 espalda 1 vez
- A B C 3 manga 2 veces
- A B C 4 tira (escote delantero) 1 vez
- A B C 5 tira (escote posterior) 1 vez
- A B C 6 tira (escote pernera delant.) 1 vez
- A B C 7 tira (escote pernera post.) 1 vez
- B C 8 delantero 1 vez
- B C 9 espalda 1 vez
- B C 10 pantalón delantero 1 vez
- B C 11 pantalón posterior 1 vez
- B C 12 pala 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el BODY **A** las piezas 1 a 7, para el VESTIDO (con body) **B y C** las piezas 3 a 12 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AC

Tela I y tela II

Para **A** cortar las piezas 1 a 3 de la tela I, las piezas 4 a 7 de la tela II. Para **C** cortar las piezas 4 a 11 de la tela I, la pieza 12 de la tela II. ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 4 a 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharlas al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Indicaciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

➊ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Bakstycke 1x
- A B C 3 Ärm 2x
- A B C 4 Remsa (främre halsringning) 1x
- A B C 5 Remsa (bakre halsringning) 1x
- A B C 6 Remsa (främre benringning) 1x
- A B C 7 Remsa (bakre benringning) 1x
- B C 8 Framstycke 1x
- B C 9 Bakstycke 1x
- B C 10 Främre byxdel 1x
- B C 11 Bakre byxdel 1x
- B C 12 Kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BODYN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN (med body) **B och C** delarna 3 till 12.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC

Tyg I och tyg II

För **A**, klipp till delarna 1 till 3 i tyg I, delarna 4 till 7 i tyg II. För **C**, klipp till delarna 4 till 11 i tyg I, del 12 i tyg II. ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 4 till 7 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trädspänning inte är för hård.

Sätt in en jersey-nål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- | | | |
|-------|---|---------------------------------|
| A | 1 | Перед 1x |
| A | 2 | Спинка 1x |
| A B C | 3 | Рукав 2x |
| A B C | 4 | Бейка (горловина переда) 1x |
| A B C | 5 | Бейка (горловина спинки) 1x |
| A B C | 6 | Бейка (перед. вырез для ног) 1x |
| A B C | 7 | Бейка (задний вырез для ног) 1x |

- | | | | |
|---|---|----|-----------------------|
| B | C | 8 | Перед 1x |
| B | C | 9 | Спинка 1x |
| B | C | 10 | Передняя половинка 1x |
| B | C | 11 | Задняя половинка 1x |
| B | C | 12 | Полотнище 1x |

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведённых в таблице размеров burda style.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БОДИ А детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ (с интегрированными трусами) В и С детали 3 - 12 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

АС

Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II

У А детали 1 - 3 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 4 - 7 выкроить из трикотажного полотна II.

У С детали 4 - 11 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 12 - из трикотажного полотна II.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме деталей 4 - 7 (припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - швы получатся эластичными и не будут рваться при носке изделия.

de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

① Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A

ROMPERTJE

Voorste halsrand omboorden

➡ Naad bij de voorste halsrand en bij de voorste schouderaden resp. bij de achterste halsrand en de achterste schouderaden afknippen.

② Voorste schouderaden zigzaggen, bij de VOUWLIJN omstrijken, vastspelden. Strook (deel 4) op de voorste halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad uit laten steken. De strook 1 cm breed vaststikken. De uiteinden inslaan. De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastspelden. Strook aan de goede kant smal bij de aanzetnaad vaststikken (2a).

De **achterste halsrand** volgens punt en tekening 2 met de strook (deel 5) omboorden.

③ De bovenste delen van de drukkers bij de voorste schouderaden, de onderste delen bij de achterste schouderaden inslaan (afstand tot de randen net als bij maat 92). De drukkertjes sluiten.

Mouwen vaststikken

④ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 1 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij de voorste sluitrand. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zijnaden en ondermouwnaden

⑤ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en mouwnaden spelden (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwzoom

⑥ Zoom omstrijken. De onderrand van de mouw met de TWEELING-NAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Onderranden omboorden

➡ Naad bij de onderrand van de broek (bij de beenopeningen en de sluitrand) afknippen.

Onderranden met de strook (deel 6 en 7) volgens punt en tekening 2 omboorden, daarbij de uiteinden van de strook bij de zijnaad inslaan.

Opgelet: de beenopeningen tussen de streepjes een beetje in elkaar schuiven.

Drukpers: de bovenste delen bij de voorste sluitrand, de onderste delen bij de achterste sluitrand inslaan.

BC

JURK (met rompertje)

Voorste en achterste halsrand omboorden: zie punt en tekening 2. Drukpers inslaan: zie punt en tekening 3.

De mouw vaststikken: zie punt en tekening 4.

Zijnaden en ondermouwnaden

⑦ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en mouwnaden spelden (naadcijfer 4) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. **Tekening: model C.**

Mouwzoom volgens punt en tekening 6 vaststikken.

che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY o per tessuti STRETCH che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

① Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A

BODY

Rifinire il bordo davanti dello scollo

➡ Tagliare il margine allo scollo davanti, ai bordi davanti delle spalle, allo scollo dietro e ai bordi dietro delle spalle.

② Rifinire i bordi dietro delle spalle, stirarli verso l'interno rimboccandoli lungo la LINEA DI RPIEGATURA ed appuntarli. Appuntare la striscia (parte 4) diritto su diritto, sullo scollo davanti, lasciar sporgere i margini. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Ripiegare all'interno le estremità. Ripiegare la striscia verso l'interno sopra il bordo, appuntarla ripieganola sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare la striscia dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura (2a).

Rifinire lo **scollo dietro** con la striscia (parte 5) come spiegato al punto 2.

③ Rivettare la parte superiore degli automatici sui bordi davanti delle spalle, la parte inferiore sui bordi dietro delle spalle (distanza dai bordi come indicato per la taglia 92). Chiudere gli automatici.

Inserire le maniche

④ Appuntare le maniche negli scalfi diritto su diritto; i trattini 1 sulla manica e sul davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il bordo davanti della chiusura. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

⑤ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare le cuciture laterali ed inferiori delle maniche (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo alle maniche

⑥ Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Rifinire i bordi inferiori

➡ Tagliare il margine ai bordi inferiori delle mutandine (agli incavi gamba e al bordo della chiusura).

Rifinire i bordi inferiori con le strisce (parte 6 e 7) come spiegato al punto 2; ripiegare le estremità delle strisce sulle cuciture laterali.

Attenzione: molleggiare un po' gli incavi gamba fra i trattini.

Automatici: rivettare le parti superiori sui bordi davanti della chiusura, le parti inferiori sui bordi dietro.

BC

VESTITINO con body

Rifinire lo scollo davanti e dietro come spiegato al punto 2.

Rivettare gli automatici come spiegato al punto 3.

Inserire le maniche come spiegato al punto 4.

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

⑦ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare le cuciture laterali e quelle inferiori delle maniche (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme. **L'illustrazione si riferisce al modello C.**

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 6.

porque con su punta redondeada no se estropea la manga.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A

BODY

Ribetear el escote delantero

➔ Cortar el margen en el escote delantero y en los cantos delanteros de los hombros así como en el escote posterior y en los cantos posteriores de los hombros.

2 Sobre hilar los cantos delanteros hombro, planchar entornando por la LÍNEA DE DOBLEZ, prender. Prender la tira (pieza 4) al escote delantero encarando los derechos, dejar sobresalir los márgenes. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.

Remeter los extremos. Girar la tira por encima del canto hacia dentro y prenderla remetida en la costura de aplicación. Pespuntearla al derecho al ras a lo largo de la costura de aplicación (2a).

Ribetear con la tira (pieza 5) el **escote posterior** como en el texto y dibujos 2.

3 Remachar las piezas superiores-automático en los cantos delanteros hombro y las inferiores en los cantos posteriores hombro (la distancia a lo cantos como está dibujado en la talla 92). Cerrar los automáticos.

Pespuntear las mangas

4 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 1 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en el canto delantero de cierre. Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

5 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Prender las costuras laterales y las costuras inferiores (número 2). Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Dobladillo manga

6 Planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto inferior de la manga con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

Ribetear los cantos inferiores

➔ Cortar el margen de los cantos inferiores del pantalón (en los escotes perneras y canto de cierre).

Ribetear los cantos inferiores con la tira (piezas 6 y 7) como en el texto y dibujos 2, remetiéndolos los extremos de la tira en las costuras laterales. **Observación:** fruncir un poco los escotes perneras entre las marcas horizontales.

Automáticos: remachar las piezas superiores-automático en el canto de cierre delantero y las inferiores en el canto posterior.

BC

VESTIDO (con body)

Ribetear el **escote delantero y posterior** como en el texto y dibujo 2.

Remachar los automáticos como en el texto y dibujo 3.

Pespuntear las mangas como en el texto y dibujo 4.

Costuras laterales y costuras inferiores manga

7 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Prender las costuras laterales y las costuras inferiores manga (número 4). Coser. Recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos. **El dibujo muestra C.**

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 6.

Satt in en jerseyhat i symaskinen när du syr i tunnare tyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A

BODY

Kanta den främre halsringningen

➔ Klipp av tillägget i den främre halsringningen och de främre axelkanterna samt i den bakre halsringningen och de bakre axelkanterna.

2 Sicksacka de främre axelkanterna, pressa in dem vid VIKNINGSLINJEN, nåla fast. Nåla fast remsan (del 4) räta mot räta på den främre halsringningen, tilläggen skjuter ut. Sy fast remsan 1 cm brett. Vik in ändarna. Vänd in remsan över kanten mot avigsidan, vik in och nåla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast remsan från rätsidan smalt utmed fastsättningssömmen (2a).

Kanta den **bakre halsringningen** som vid text och teckningar 2 med remsan (del 5).

3 Slå i tryckknappsöverdelarna i de främre axelkanterna, underdelarna i de bakre axelkanterna (lika långt från kanten som vid storlek 92). Stäng tryckknapparna.

Sy fast ärmarna

4 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 1 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter den främre stängningskanten. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Sid- och nedre ärmsömmar

5 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Nåla (sömnummer 2) och sy ihop sid- och nedre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Ärmfäll

6 Pressa in fällen. Kantsticka ärmens nedre kant 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fällen fast (se även text och teckning 1).

Kantning av de nedre kanterna

➔ Klipp av tillägget i byxans nedre kanter (på benringningarna och stängningskanten).

Kanta de nedre kanterna med remsorna (del 6 och 7) som vid text och teckningar 2, vik in remsans ändar vid sidsömmarna.

Observera, håll in benringningarna lite mellan tvärstrecken.

Tryckknappar: Slå i tryckknappsöverdelarna i den främre stängningskanten, underdelarna i den bakre kanten.

BC

KLÄNNING (med body)

Kanta den **främre och bakre halsringningen** som vid text och teckning 2.

Slå i tryckknapparna som vid text och teckning 3.

Sy fast ärmarna som vid text och teckning 4.

Sid- och nedre ärmsömmar

7 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Nåla (sömnummer 4) och sy sid- och nedre ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Teckningen visar C.

Sy fast ärmfällerna som vid text och teckning 6.

оверлок - швы получаются эластичными и не будут рваться при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали края специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную иглу для трикотажа со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A

БОДИ

Горловину переда окантовать

➡ Припуски по срезу горловины и по плечевым срезам переда, а также по срезу горловины спинки и по плечевым срезам спинки срезать.

2 Плечевые срезы переда обметать, заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приколоть. Бейку (деталь 4) приколоть к срезу горловины переда, лицевая сторона к лицевой стороне, оставив припуски на концах бейки выступающими. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, подвернуть и приколоть над швом притачивания. С лицевой стороны отстрочить бейку близко к шву притачивания (2а).

Срез горловины спинки окантовать бейкой (деталь 5) - см. пункт и рис. 2.

3 Верхние части кнопок пробить вдоль плечевых краев переда, а нижние части кнопок - вдоль плечевых краев спинки (расстояние от края, как у размера 92). Кнопки застегнуть.

Рукава втачать

4 Каждый рукав вколоть в пройму, совместив поперечные метки 1 на рукаве и переда, а также поперечную метку на окате с плечевым краем переда, лицевая сторона к лицевой стороне. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Боковые швы и нижние швы рукавов

5 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибки низа рукавов

6 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону. Рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

Нижние срезы окантовать

➡ Припуски по нижним срезам (вдоль вырезов для ног и краев застежки по шагу) срезать.

Срезы окантовать бейками (детали 6 и 7) - см. пункт и рис. 2, при этом концы беек подвернуть у боковых швов. **Пожалуйста, обратите внимание:** вырезы для ног слегка припосадить между поперечными метками.

Пробивающиеся кнопки: верхние части кнопок пробить у переднего края шаговой застежки, а задние части кнопок - вдоль заднего края застежки.

ВС

ПЛАТЬЕ (с интегрированными трусами))

Срезы горловины переда и спинки окантовать - см. пункт и рис. 2.
Пробивающиеся кнопки - см. пункт и рис. 3.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 4.

Боковые швы и швы рукавов

7 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть боковые срезы и нижние срезы рукава (контрольная метка 4). Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. **На рисунке показана модель С.**

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 6.

NEDERLANDS

BC

Zijnaden

8 Het voorpand op het achterpand van de broek leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 3) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Onderranden omboorden

➔ Naad bij de onderrand van de broek (bij de beenopeningen en de sluitrand) afknippen.

Onderranden met de strook (deel 6 en 7) volgens punt en tekening 2 omboorden, daarbij de uiteinden van de strook bij de zijnaad inslaan.

Opgelet: de beenopeningen tussen de streepjes een beetje in elkaar schuiven.

Drukkers: de bovenste delen bij de voorste sluitrand, de onderste delen bij de achterste sluitrand inslaan.

Rok / middenachternaad

De rokbaan vouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zoom volgens punt en tekening 6 vaststikken.

Bovenrand van de rok rimpelen.

9 Bovenrand rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden tot de breedte van de bovenrand van het broekje aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Rok vaststikken

10 Rok met de verkeerde kant op de goede kant met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken. Het lijfje over de bovenrand van de rok heen op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Lijfje vaststikken, daarbij de rok mee vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Naad naar het lijfje toe leggen, de rok en broek naar onderen toe leggen

ITALIANO

BC

Cuciture laterali

8 Disporre la mutandina davanti su quella dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Rifinire i bordi inferiori

➔ Tagliare i margini ai bordi inferiori della mutandina (agli incavi gamba e al bordo della chiusura).

Rifinire il bordo inferiore con le strisce (parte 6 e 7) come spiegato al punto 2. Ripiegare le estremità delle strisce sulle cuciture laterali.

Attenzione: molleggiare un po' gli incavi gamba fra i trattini

Automatici: rivettare le parti superiori sui bordi davanti della chiusura, le parti inferiori sui bordi dietro.

Gonna / Cucitura centrale dietro

Piegare il telo gonna, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 6.

Arricciare il bordo superiore della gonna

9 Per l'arricciatura eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordo superiore della mutandina. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna

10 Appuntare la gonna sul bordo superiore della mutandina, rovescio contro diritto e centro su centro. Appuntare il corpino, diritto su diritto, sul bordo superiore della mutandina al disopra del bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Cucire il corpino comprendendo la gonna. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Disporre i margini verso il coprino, la gonna e la mutandina verso il basso.

ESPAÑOL

BC

Costuras laterales

8 Poner la pieza delantera sobre la pieza posterior del pantalón derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Ribetear los cantos inferiores

➡ Cortar el margen de los cantos inferiores del pantalón (en los escotes perneras y canto de cierre).

Ribetear con las tiras (piezas 6 7) los cantos inferiores como en el texto y dibujos 2, remetiéndolos extremos de la tira en las costuras laterales. **Observación:** fruncir un poco los escotes de las perneras entre las marcas horizontales.

Automáticos: remachar las piezas superiores en el canto de cierre delantero y las inferiores en el canto posterior.

Falda / costura posterior central

Doblar la pala, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 6.

Fruncir el canto superior de la falda

9 Para fruncir el canto superior de la falda hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del canto superior del pantalón. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntear la falda

10 Prender la falda al canto superior del pantalón revés contra derecho y medio sobre medio. Prender la pieza superior al canto superior del pantalón derecho contra derecho por encima del canto superior de la falda, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear la pieza superior, interponiendo la falda. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Poner los márgenes en la pieza superior, colocar la falda y el pantalón hacia abajo.

SVENSKA

BC

Sidsömmar

8 Lägga den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, nåla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Kantning av de nedre kanterna

➡ Klipp av tillägget i byxans nedre kant (på benringningarna och stängningskanten).

Kanta de nedre kanterna med remsorna (del 6 och 7) som vid text och teckning 2, vik in remsans ändar vid sidsömmarna. **Observera,** håll in benringningarna lite mellan tvärstrecken.

Tryckknappar: Slå i tryckknappsöverdelarna i den främre stängningskanten, underdelarna i den bakre kanten.

Kjol / Bakre mittsöm

Vik kjolvåden med rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 6.

Rynka kjolens övre kant

9 Sy i kjolens övre kant två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som i byxans övre kant. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen

10 Nåla fast kjolen aviga mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Nåla fast överdelen räta mot räta, över kjolens övre kant, på byxans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy fast överdelen, ta samtidigt med kjolen emellan. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Lägg sömsmånerna i överdelen, lägg kjolen och byxan nedåt.

ВС

Боковые швы

8 Переднюю половинку трусов сложить с задней половинкой трусов лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Нижние срезы окантовать

➔ Припуски по нижним срезам (вдоль вырезов для ног и краев застежки по шагу) срезать.

Нижние срезы окантовать бейками (детали 6 и 7) - см. пункт и рис. 2, при этом концы беек подвернуть у боковых швов. **Пожалуйста, обратите внимание:** вырезы для ног слегка припосадить между поперечными метками.

Пробивающиеся кнопки: верхние части кнопок пробить вдоль переднего края шаговой застежки, а нижние части кнопок - вдоль заднего края застежки.

Юбка / Задний средний шов

Полотнище сложить лицевой стороной вовнутрь и срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибку низа настрочить - см. пункт и рис. 6.

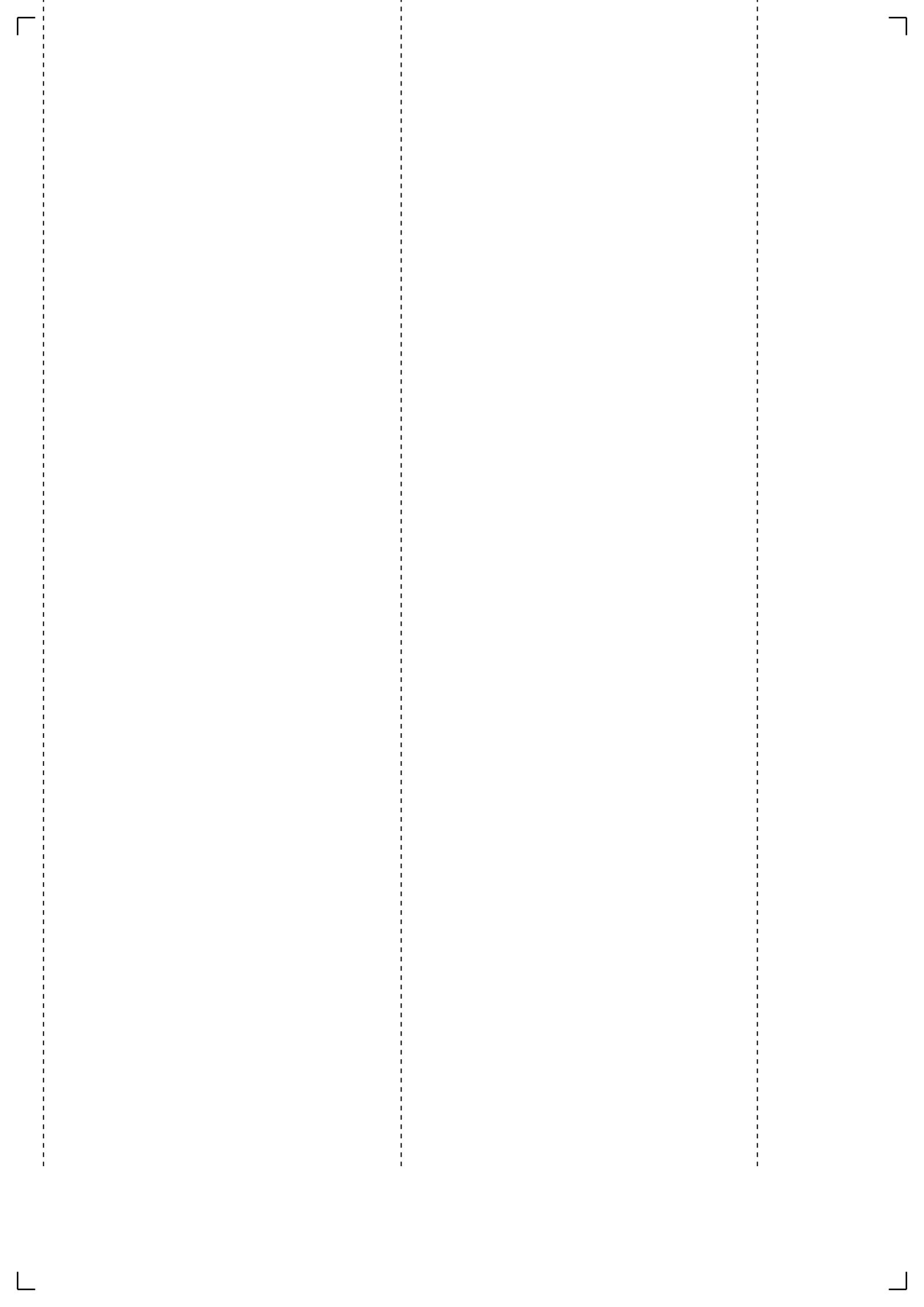
Юбку присборить по верхнему срезу

9 Для присборивания проложить вдоль верхнего среза юбки две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины верхнего среза трусов. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать

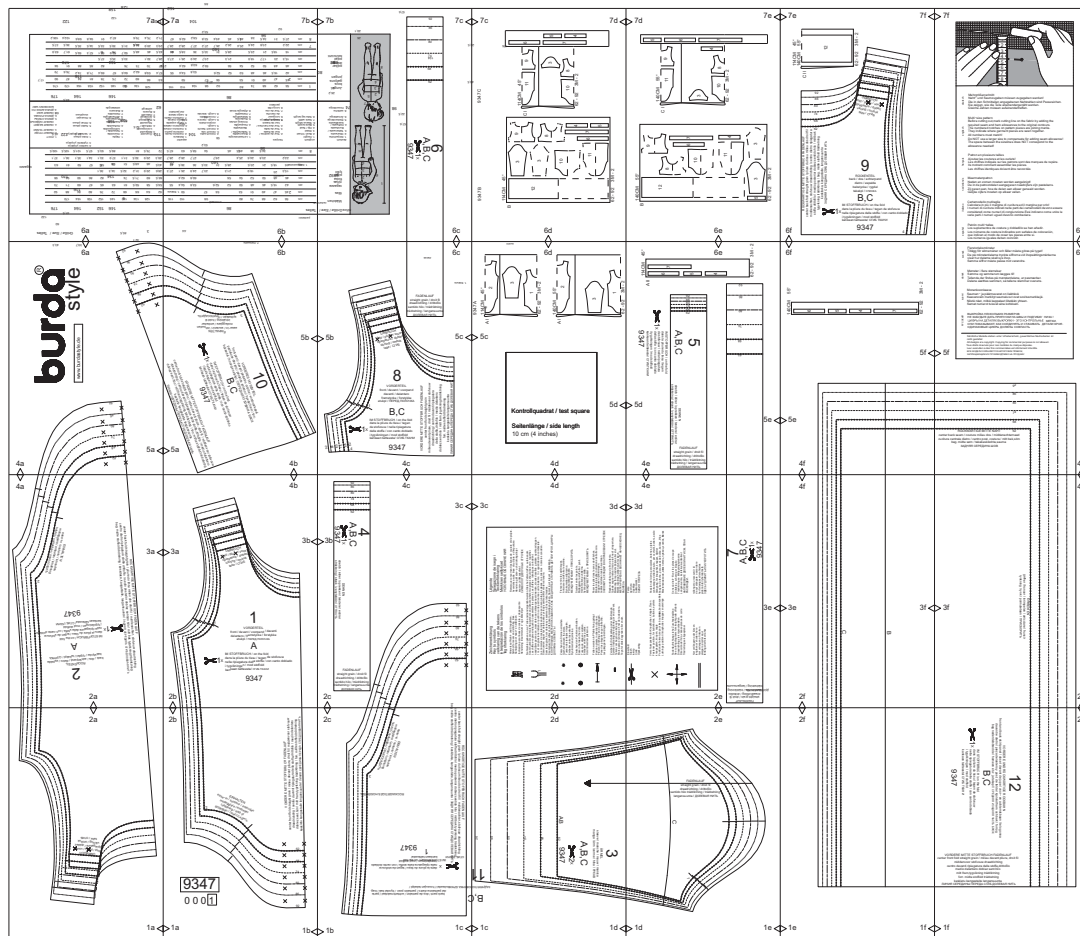
10 Юбку приколоть к верхнему срезу трусов, совместив линии середины, изнаночная сторона к лицевой стороне. Верхнюю часть платья приколоть к верхнему срезу трусов поверх верхнего среза юбки, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Верхнюю часть платья притачать, прихватывая юбку. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Припуски шва заутюжить на верхнюю часть платья, юбку и трусы отвернуть вниз.



burda Download-Schnitt

Modell 9347

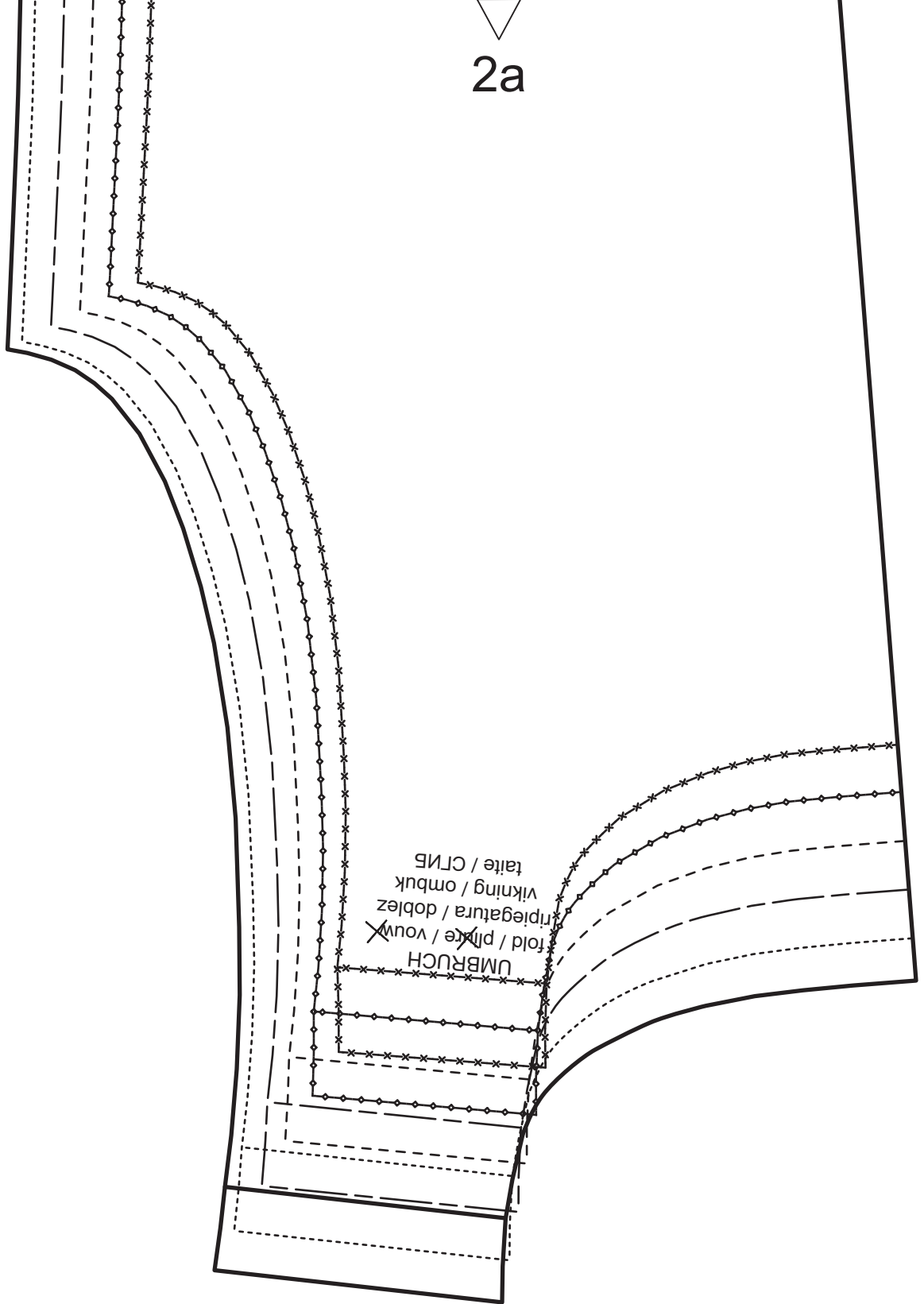


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

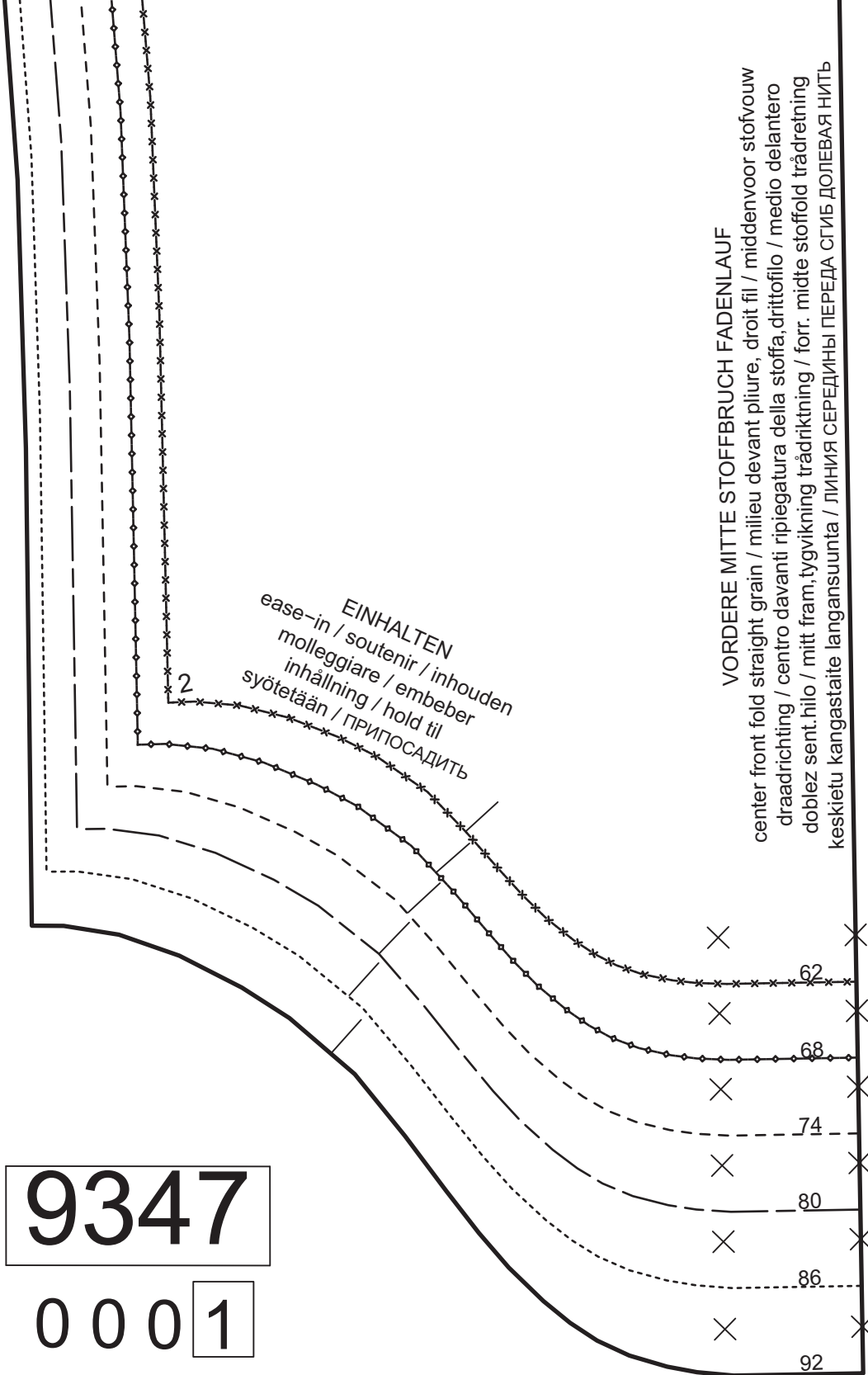
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1a

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
. midte stoffold trådretning / keskiaaka, kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НАТБ

CTMB-1
HMHN
HMTB



X

back part / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
BOB MHKA EPIOKbKycede / housujen takakpl /
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
IM STOFFBRUCH / on the fold
tygvikningen / mid stoffold
kankaan taitteesta /

9347

1

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

3

EINHALTEN
molleggiare / soutenir / inhouden
hold til / syötetään / ПРЯТОЧАДИТЬ
ease-in /

2c

1c

1b

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hīha / PYKAB

A,B,C



AB

9347

62

68

74

80

86

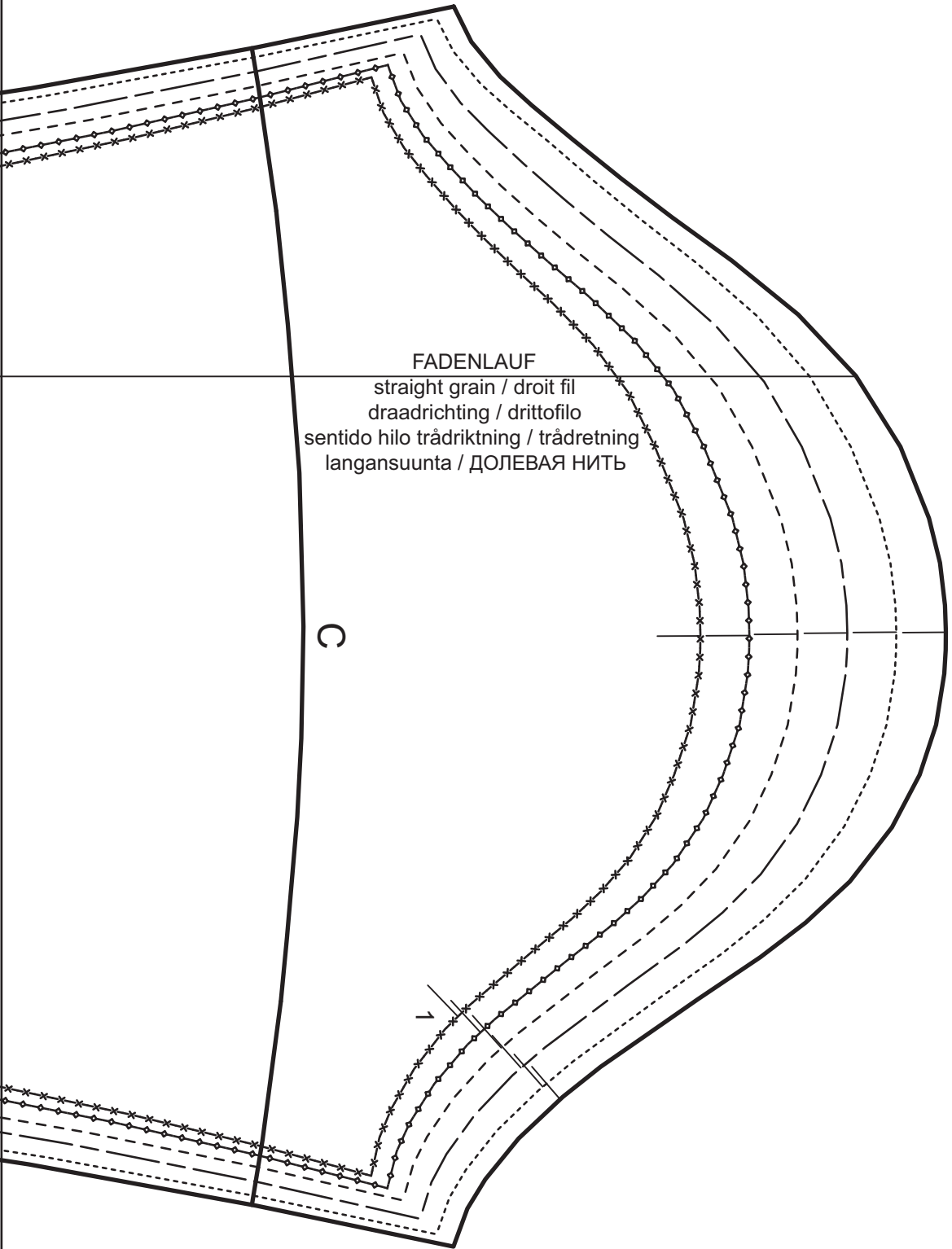
92

2d

1d

1c

2e



1d

1e

2f

1e

1f

12

VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE ROCKBAND

front and back skirt panel / dos et devant de jupe / voor- en achterrokbaan / telo gonná
davanti e dietro / pieza delantero y post. de falda / kjolivåd fram och bak / forr. og
bag nederdelelsbrede / haameen etu- ja takari / СРЕДНЯЯ И ЗАДНЯЯ ЧАСТЬ БРЮК

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9347

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent. hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина ткани поперек нити



9347

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ ткань складываем

A

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpi / спинка

RÜCKKENTEIL

2

2a

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приподнять

2

4a

4b

3b

3a

UMBRUCH
fold / pliure / vouw
ripiegatura / doblez
vikning / ombuk
taite / СГИБ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A

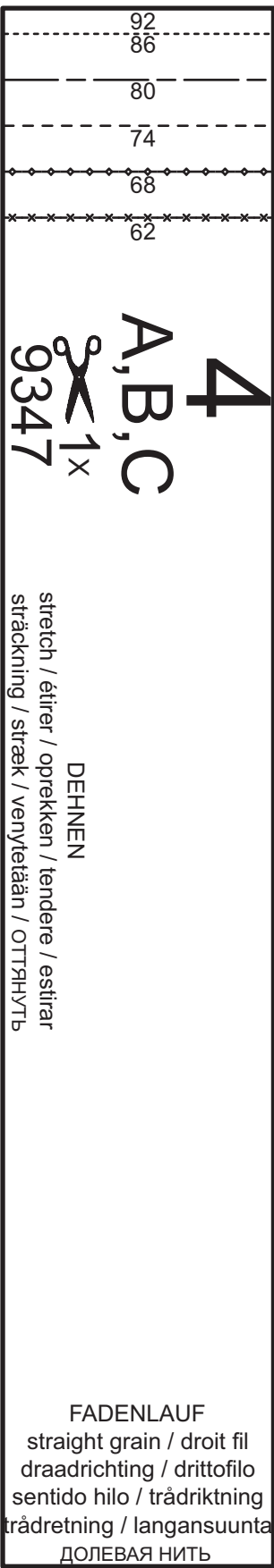


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9347

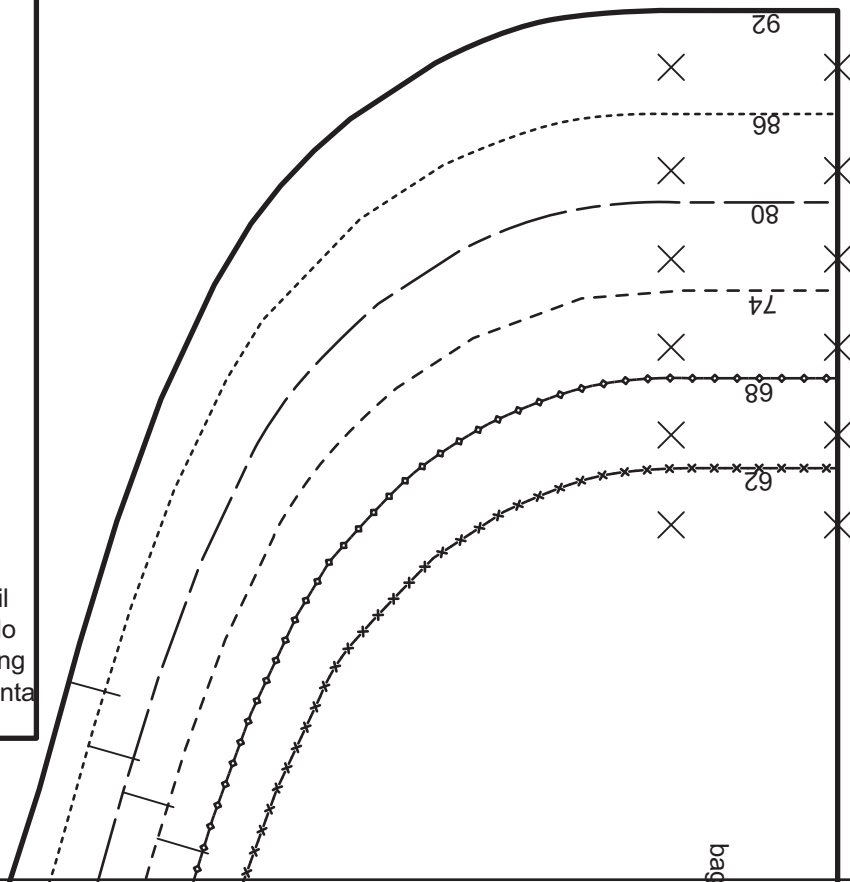
2b



4c

3c

3b



2c



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndr eller ender.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.

Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

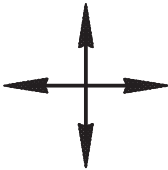
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trädreting se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
föråång eller förkorta här



Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trädriktning se tillklippningsplanema
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täsiä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Fente
apertura
Upklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек

2e

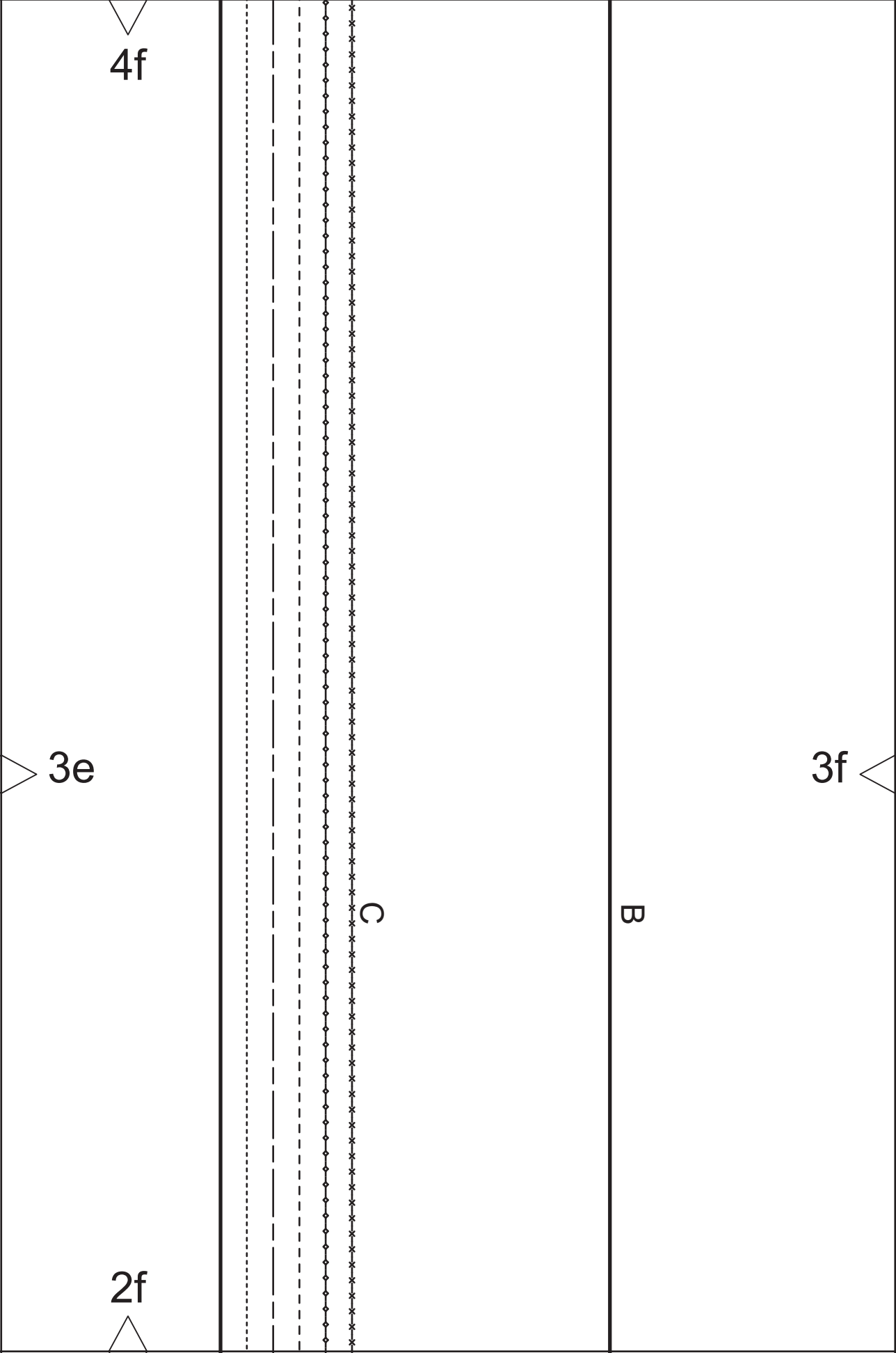
3d

4e

FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadricting / drittofilo
Langansuunta / trädriktning
Lukningsposition / langansuunta

7
A, B, C
1x
9347

3e

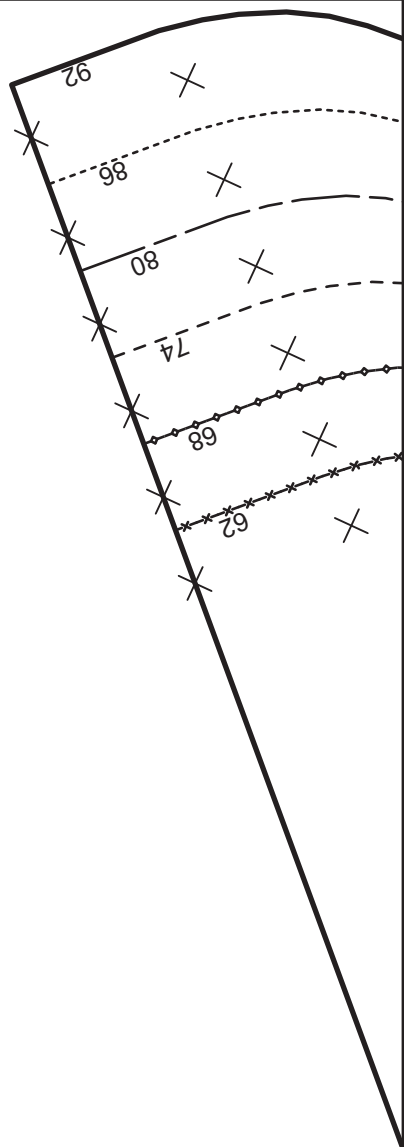


EINREIHEN
gather / froncer / inimpelen / arriciare / fruncir
rynkning / rynk / polmutetaan / ПРИБОРИТЬ

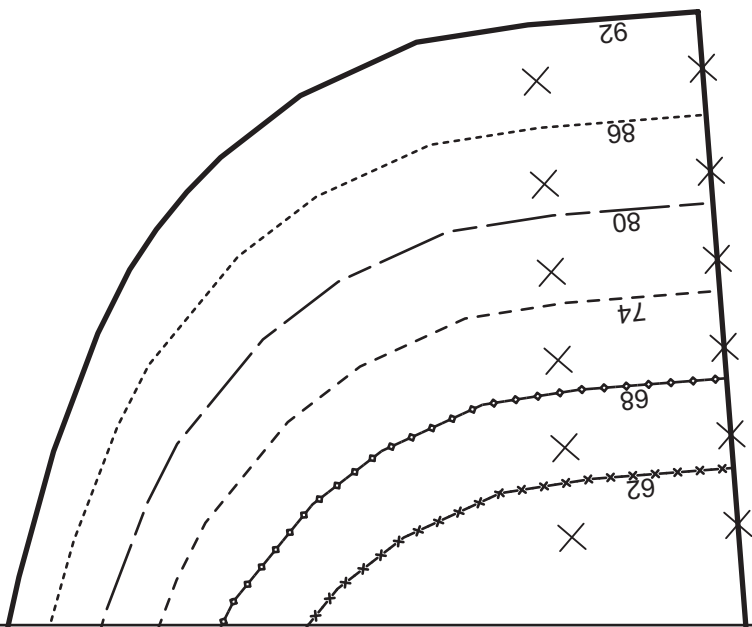
burda[®]style

www.burdastyle.de

6a



4a



5a



6b

5b

4b

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber
inällning / hold til
syötetään / ПРНТОСАДНТБ



9347

B, C

10

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalon anterior / byxdel fram / for.
büksedel / housijien etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОБВНКА БРЮК

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella piegatura della stoffa / mod stofvold
i tygvikningen / мод стoffold
kankaan taitteesta / СЛИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero
doblez sent.nilo / mitt fram, tygvikning trådräkning / for. midte stofvold trådräkning
keskietu kangasaitatie langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДНЬХ ПЕРЕДА СЛИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

5a

6c

FADENLAUF
 straight grain / droit fil
 draadrichting / drittofilo
 sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

8

VORDERTEIL
 front / devant / voorpand
 davanti / delantero
 framstycke / forstykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen
 de stofvouw / nella ripiegatura
 della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ



1x

9347

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain
 milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblaz sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

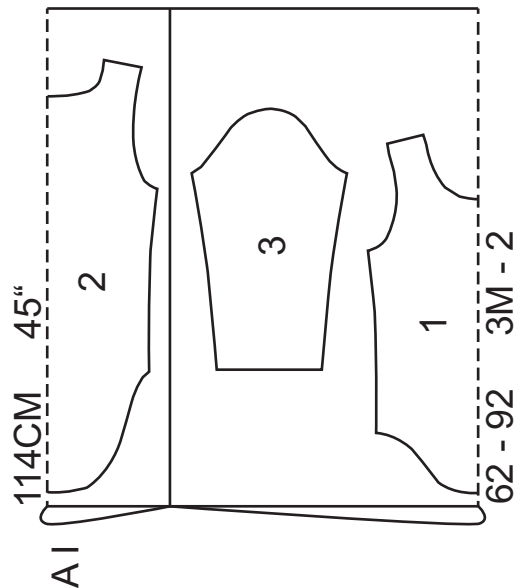
4c

5b

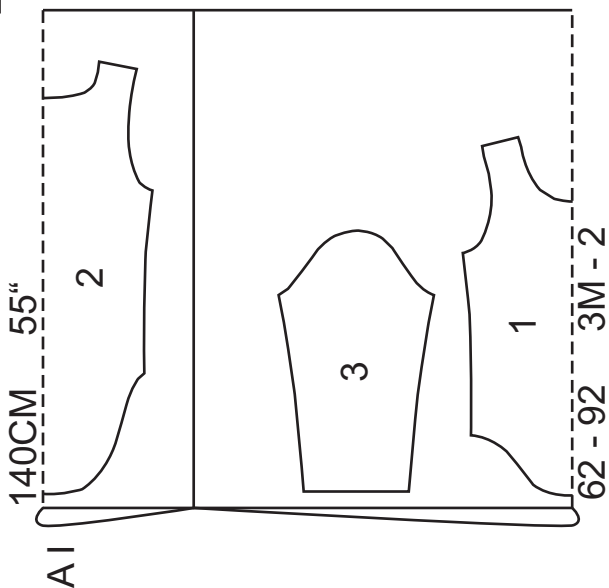
92
 86
 80
 74
 68
 62
 4

9347 A

5c



6d



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

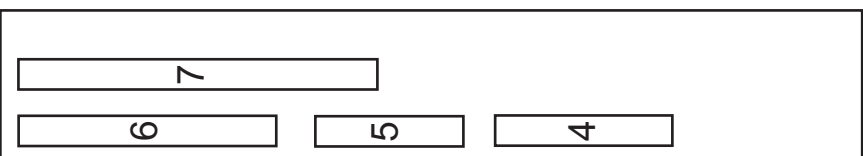
5d

4d

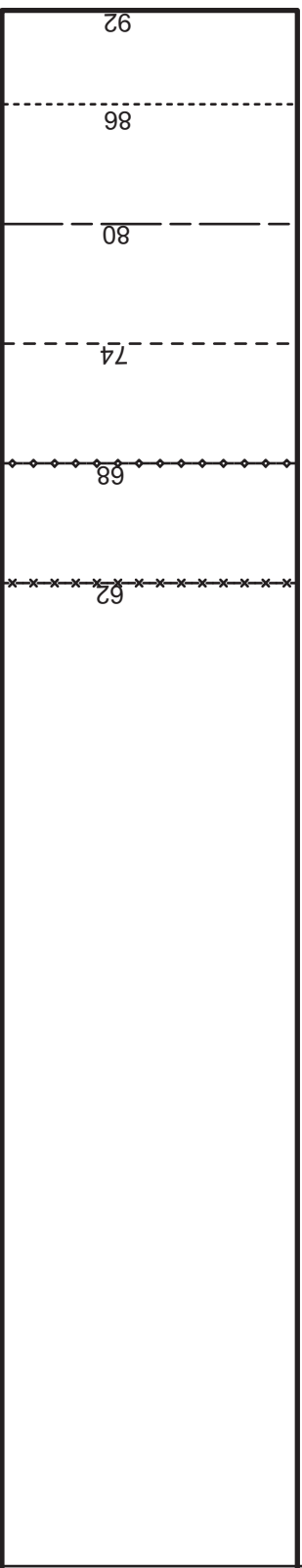
3M - 2
62 - 92

6e

45"
114CM



A II



5e

5

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen
de stofouw / nella ripiegatura
della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta/ СГЛИБ ТКАНИ

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / OTTЯHУТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

92
86
80
74
68
62



9347

5d

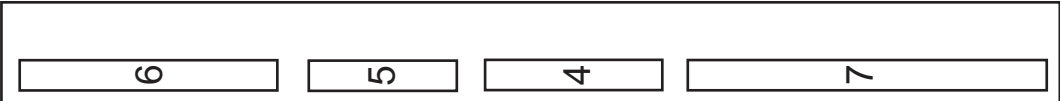
4e



6f

55"

140CM



3M - 2

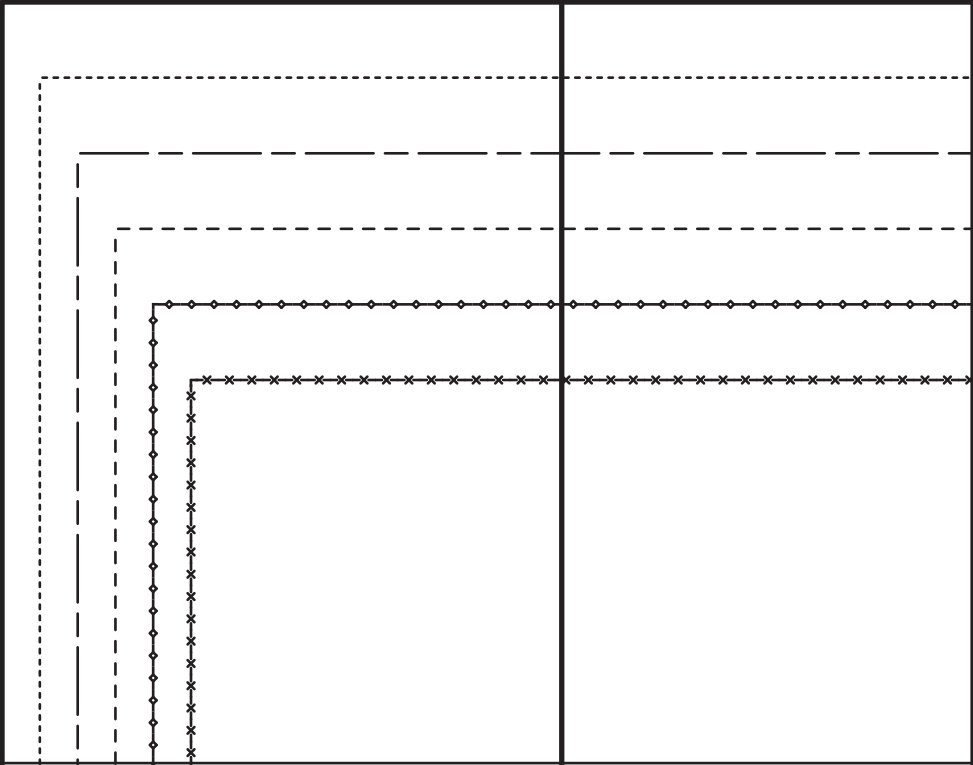
62 - 92

5f



5e

4f



svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f

92

86

80

74

68

62

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm

bag. midte søm / takakeskikohta, sauma

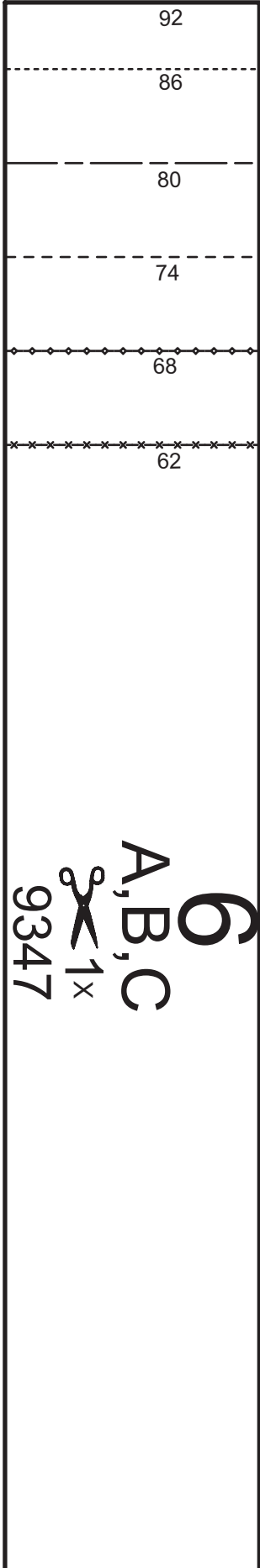
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

62	64	66	68	72	76	80	84	88	92	96,5	66,5	28,6	43,5	29,3	72
128	134	140	146	152	158	164	170	176							
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92	96,5	66,5	28,6	43,5	29,3	72
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73						
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73						
66,5	69	71,5	74	76	78	80	82	84	86						
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1										
43,5	46	51	55	57	59	61	63								
29,3	29,9	30,5	31,1	32,9	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1						
72	76,5	81	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5							

svenska	1. Kroppsstorlek	2. Övervidd	3. Midjevidd	4. Linningsvidd	4. Höftvidd / Linningsvidd	5. Ryggängd	6. Armlängd	7. Halsvidd	8. Byxans sidlängd	120
dansk	1. Højde	2. Overvidde	3. Taljevidde / Linningsvidde	4. Linningsvidde	4. Høftvidde	5. Sædevidde	6. Ryglængde	7. Halsvidde	8. Buksens sidelængde	120
finlandsk	1. Kokon pituus	2. Vartalon ympärys	3. Vyötärön ympärys	4. Lantion ympärys	5. Selän pituus	6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympärys	8. Housujen sivupituus		122
ruotska	1. Höjden	2. Övervidden	3. Taljevidden / Linningssvidden	4. Linningssvidden	4. Höftvidden	5. Sätelängden	6. Ryggängslängden	7. Halsvidden		122
estonska	1. Kõrgus	2. Ülemmõõda	3. Taljeümbermõõda / Linningsümbermõõda	4. Linningsümbermõõda	4. Hüüdeümbermõõda	5. Sõõdeümbermõõda	6. Rõõpaümbermõõda	7. Halsiümbermõõda		122
soome	1. Kõrgus	2. Ülemmõõda	3. Taljeümbermõõda / Linningsümbermõõda	4. Linningsümbermõõda	4. Hüüdeümbermõõda	5. Sõõdeümbermõõda	6. Rõõpaümbermõõda	7. Halsiümbermõõda		122
ukraińska	1. Висота	2. Ширина в талії	3. Обиколка в поясі	4. Обиколка в талії	4. Обиколка в стегнах	5. Довжина спини	6. Довжина плечей	7. Довжина шиї	8. Довжина бічкової частини штанів	122
litovska	1. Ŗiškis	2. Liemens plotis	3. Liemens plotis	4. Liemens plotis	4. Liemens plotis	5. Nugaros plotis	6. Pečių plotis	7. Kaklo apimtis	8. Šlaunų apimtis	122
latvian	1. Augstums	2. Plekšņu platums	3. Plekšņu platums	4. Plekšņu platums	4. Plekšņu platums	5. Mugurkaļņu platums	6. Plecu platums	7. Kakla apkārtmēra	8. Šķautņu apkārtmēra	122
estonian	1. Kõrgus	2. Ülemmõõda	3. Taljeümbermõõda / Linningsümbermõõda	4. Linningsümbermõõda	4. Hüüdeümbermõõda	5. Sõõdeümbermõõda	6. Rõõpaümbermõõda	7. Halsiümbermõõda		122
finnish	1. Kokon pituus	2. Vartalon ympärys	3. Vyötärön ympärys	4. Lantion ympärys	5. Selän pituus	6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympärys	8. Housujen sivupituus		122
danish	1. Højde	2. Overvidde	3. Taljevidde / Linningssvidde	4. Linningsvidde	4. Høftvidde	5. Sædevidde	6. Ryglængde	7. Halsvidde	8. Buksens sidelængde	122
swedish	1. Höjden	2. Övervidden	3. Taljevidden / Linningssvidden	4. Linningsvidden	4. Höftvidden	5. Sätelängden	6. Ryggängslängden	7. Halsvidden	8. Byxans sidlängden	122

7c

6c



7b

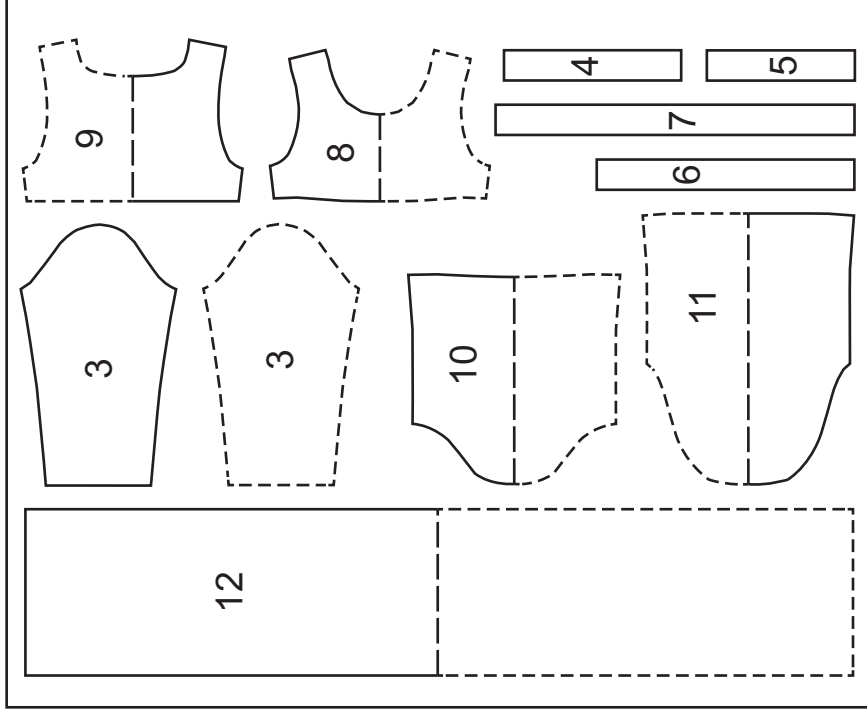
Größe / Size / Junge boys garçons jongen pojkar drenge pojat МАЛЫХИ	
Größe / Size / Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt	

9347 B

9347 C

114CM 45"

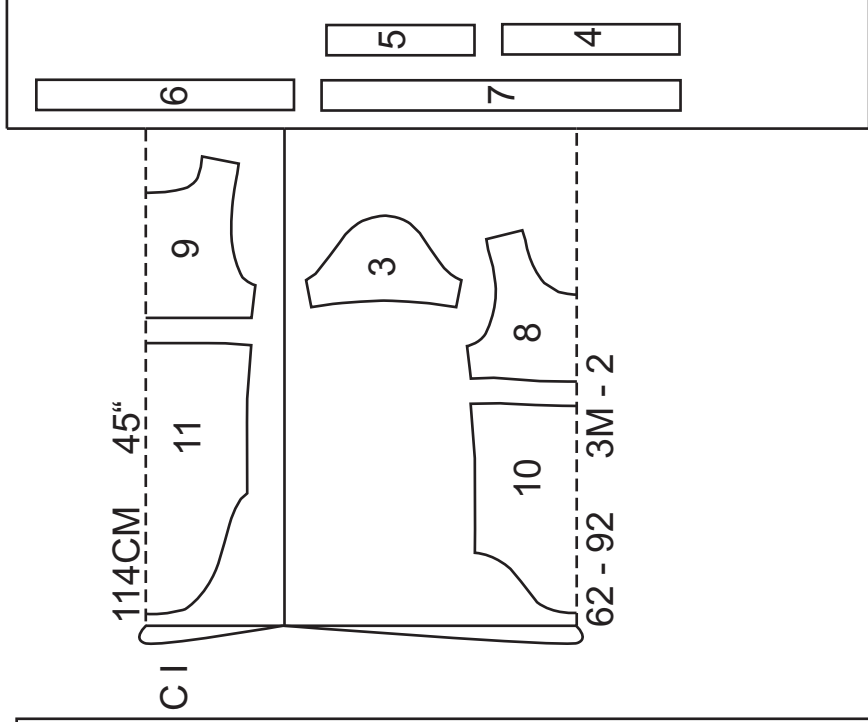
B



62 - 92 3M - 2

6d

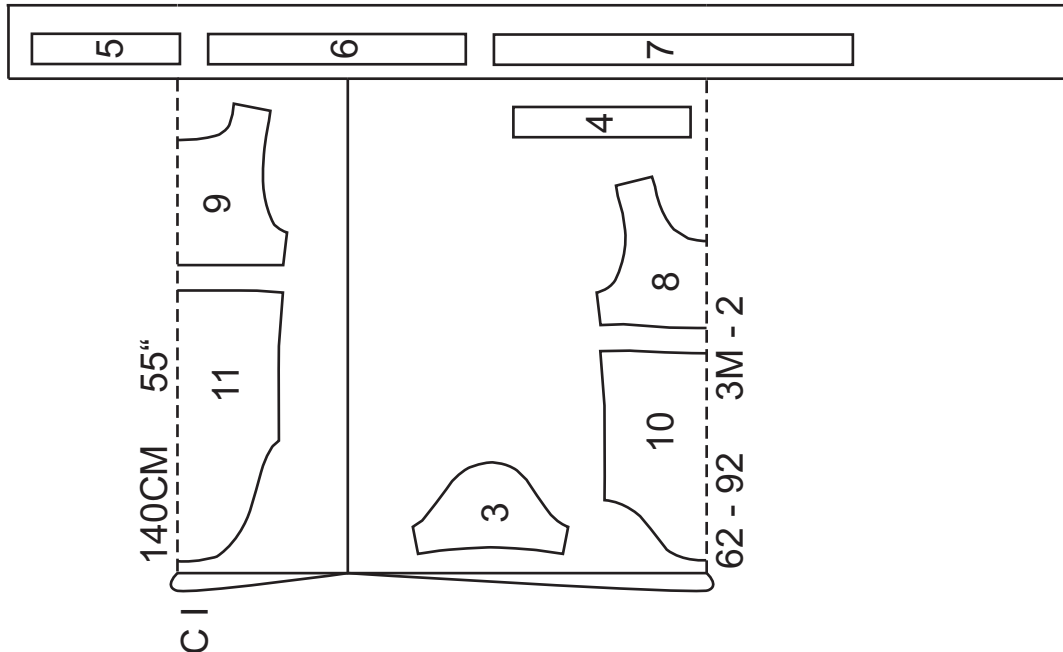
7c



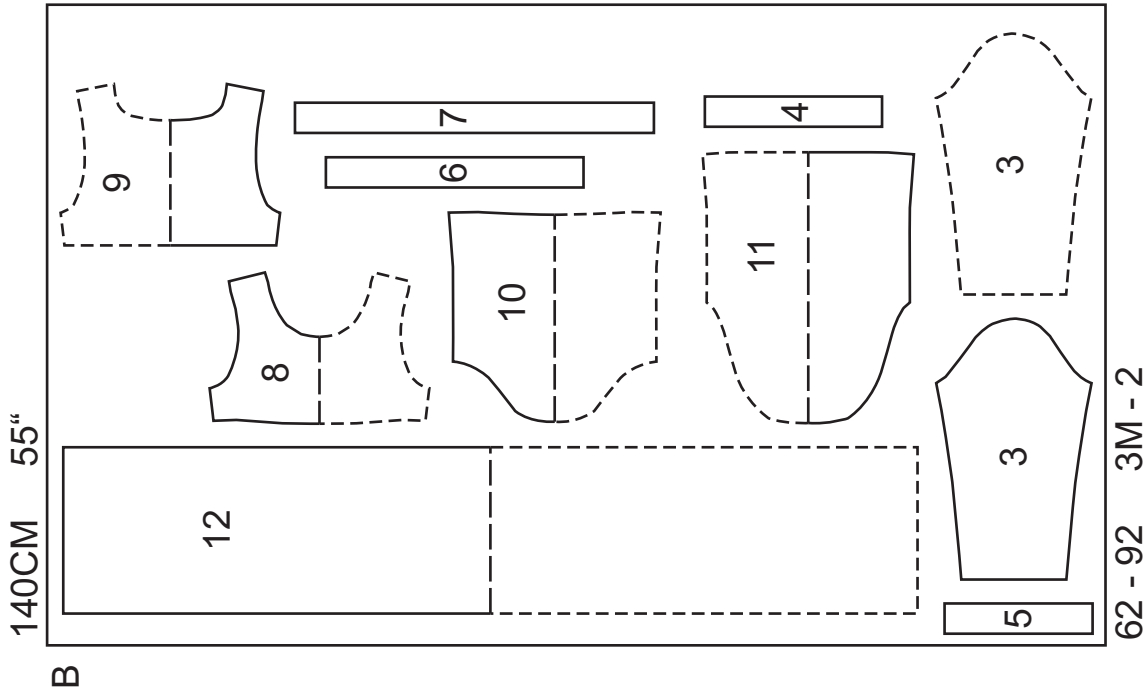
62 - 92 3M - 2

7d

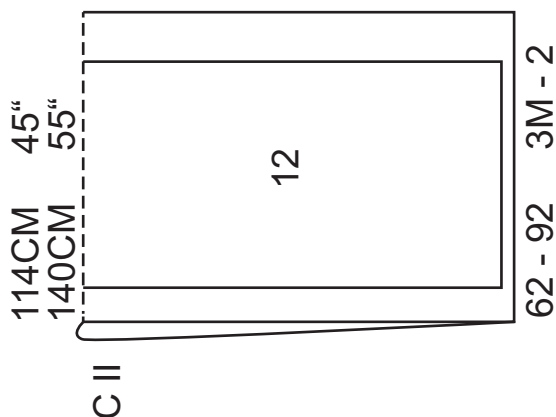
7d



7e



6e



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
 keskittaka, kangastaite, langansuunta
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

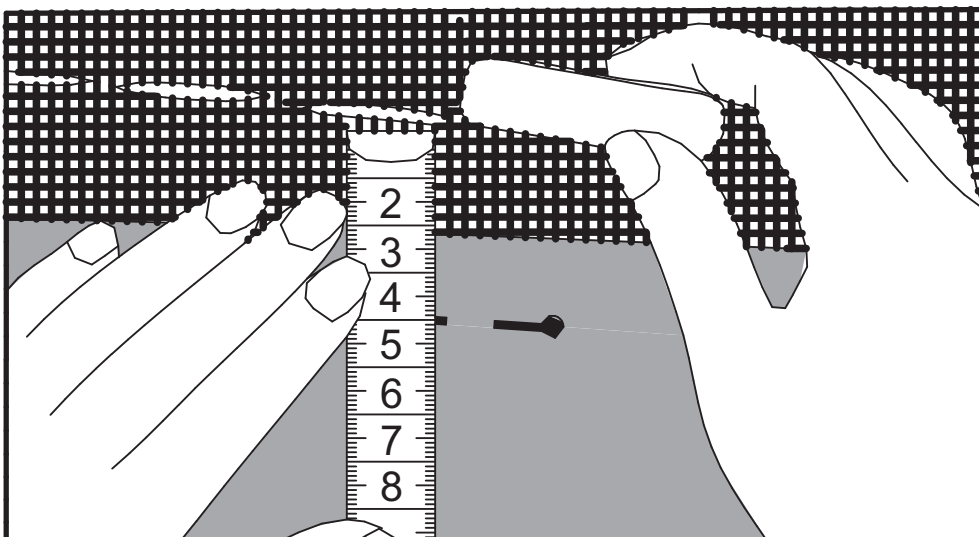
9

RÜCKENTEIL
 back / dos / achterpand
 dietro / espalda
 bakstycke / rygdel
 takakpl / СПИНКА

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

9347



deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
 Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
 Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
 Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.